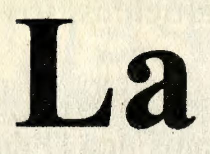
Edición del 22 de febrero al 7 de marzo de 1997.





La Hispanidad

La Revista Hispana... Con El Hispano En Mente

EQUIPO DE BALONCESTO DE CAMDEN H.S. VISITA PUERTO RICO





INFORMACION EN LA PAGINA 9

Vea los nuevos cambios de La Hispanidad

GRATIS

GRATIS

TAMBIEN EN ESTA EDICION...

EDITORIAL

LA HISPANIDAD...Manteniendo informada a la Comunidad
(Por: Luz Marina)

Una de las resolusiones de esta servidora para el año 1997, fué de hacer nuevos cambios en La Hispanidad.

Pues bien, algo que teniamos proyectado desde hace algún tiempo era aumentar la circulación, y ya lo hemos logrado, contando ahora con una circulación de 6,000 copias, más del doble de la anterior. Nuestra meta es de llegar a las 10,000 copias, lo cuál esperamos poder lograr antes de finalizar el año, contando siempre con la ayuda de Dios y de ustedes, nuestros auspiciadores y fieles lectores.

Estamos también en el proceso de expandernos a otras áreas del Sur de New Jersey. La labor es ardua y tensa, pero teniendo siempre en mente a nuestra Comunidad Hispana, queremos brindarles un periódico mejor, más informativo y de mejor calidad, en recompensa por la gran acogida que nos han brindado durante nuestros nueve (9) años de servicio a la comunidad. ¡Ustedes se lo merecen!

LA HISPANIDAD

P.O. Box 1190, Camden, NJ 08105

TEL.: (609) 365-3322 FAX: (609) 365-3353

1 cent

LA HISPANIDAD es una publicación que circula quincenal, con información clara y precisa para los hispanos y por los hispanos. Los trabajos publicados reflejan solamente la opinión de sus autores. No nos solidarizamos con las opiniones vertidas en el mismo, ni somos responsables por errores de impresión.

Contamos también en nuestros cambios con nuevas columnas, nuevos articulos, trivia y además...un concurso.

El dia 29 de marzo, temdremos una "Edición Especial de Aniversario" y esperamos que nos brinden su apoyo separando un espacio, desde 1/8 de página, hasta una página completa. No tienen que ser necesariamente comercios. Puede ser cualquier familia o personas individuales que deseen cooperar. Esto permitirá el poder continuar hacia adelante en nuestros proyectos.

Esté muy pendiente a esa Edición Especial de Aniversario, la cuál promete ser muy buena...¡Además les traerá una gran sorpresa! ¡No se la pierda!

CIVICAS Y CULTURALES

COMISION PRESENTA 5ta. COMPETENCIA DE PINTURA

El Camden County Cultural & Heritage Commission llevará a cabo una competencia de pinturas de agua a color, la cuál abrirá al público con una recepción de artistas, el sábado, 1ro. de marzo, 1997, de 1:00 a 3:00 pm. La Galeria está situada en el 250 So. Park Drive, Haddon Township, NJ. y está abierta martes a jueves, de 10:00 am a 1:00 pm y de 2:00 a 4:00 pm. Los sábados, de 12:00 del mediodia a 4:00 pm.

Esta competencia continuará exhibiéndose hasta el dia 12 de abril, 1997. Para más información, pueden llamar a la Comisión, al teléfono: (609)858-0040

(Nota: Las entradas para esta Competencia de Pinturas se llevaron a cabo el dia 18 y 19 de febrero, pero lamentablemente el Comunicado de Prensa llegó a nuestra Redacción muy tarde para darle publicidad, para que enviaran su participación).

Ocasión Especial

Sinceras felicitaciones para los siguientes estudiantes en sus cumpleaños:

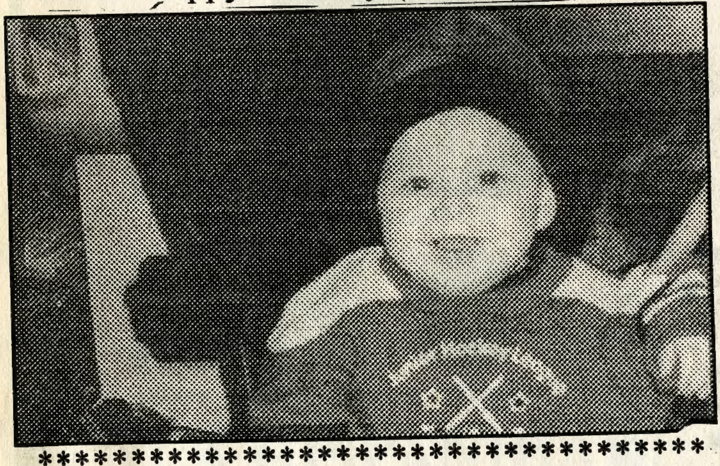
*Ybelka Estévez - 17 de febrero (17 años)
*Angel Cosme - 8 de marzo (16 años)
*Nilsa Ramos - 10 de marzo (15 años)
*Dilcia Mercedes - 22 de marzo (16 años)

(Dilcia partió para la República Dominicana hace una semana. Desde Camden, N.J., van mis felicitaciones para ella).

Felicidades para todos, les desea con mucho cariño...Mrs. Cardona - Penn Tech.

****

Felicitaciones para el niñito Donovan G. Santana, quien cumple un año de edad el dia 25 de febrero. Le desean, sus padres Bill y Carmen y su hermanita Bianca, que lo quiere mucho. Happy Birthday (Butter!).



****

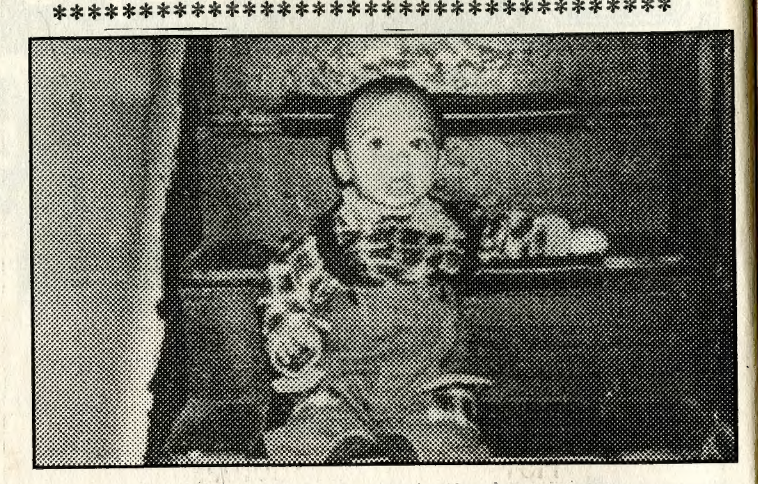
La Sra. Dolores Garcia cumple un año más de vida el dia 23 de febrero. La felicitan su esposo Junior Rivera y sus hijos Felipe Jr., Olga, Lucy, la biznieta y demás familia.

****

Queremos felicitar a nuestra madre, Iluminada Santos, que cumple un año más de vida el dia 3 de marzo. "Muchas felicidades, querida madre, te desean todos tus hijos, nietos y yernos. Te quiere mucho también, tu hija Carmen y Junior."

Queremos felicitar a nuestro sobrino, Edgar Joel Robles Ramos, que cumplirá un añito el dia 4 de marzo. "Que Dios te bendiga, querido sobrino. Felicidades te desean todos tus tios, abuelos y primos. Te quiero mucho. Tu tia...Carmen y Junior".

****



MENSAJE DE...LA HISPANIDAD

Amigos lectores:

Les exhortamos a que cooperen con LA HISPANIDAD, comprando la novela - ILEANA - una historia de amor, basada en la vida real.

Los fondos recaudados de la venta de este libro serán para beneficio de LA HISPANIDAD, ya que necesitamos fondos.

Si desea obtener este libro, sólo tiene que enviar un cheque o giro postal por la cantidad de $8.95 (ésto incluye manejo y envio) a: La Hispanidad
P.O. Box 1190
Camden, NJ 08105

Nosotros se la enviaremos a vuelta de correo, no importa dónde usted resida.

Ayúdenos a crecer...
Comprando un espacio en nuestra "Edición Especial de Aniversario" ¡Está...Fabulosa!!!

Rincón Poético

DIOS ES ESPIRITU

(Por: Joaquin Negrón Oquendo)

Dios nos habla a todas horas
con suavisimos ascentos,
nos habla como hurtadillas
nos habla como en secreto.
Con un rumor silencioso
de canciones y de besos,
mas, andamos distraidos
y escucharle...no sabemos.

Hay que vivir de rodillas
ante palabras tan dulces,
hay que vivir en acecho
de esos avisos tan tiernos,
hay que vivir siempre en vela
puesta la mano en el pecho.
Siempre alerta los oidos
y los párpados abiertos,
hay que despertar el ángel
que todos llevamos dentro,
mientras la bestia se rinde
vencida del torpe sueño.

Todo es amor...todo es vida
todo es altar...todo es templo,
Dios camina por el mundo
igual que en los santos cielos.
Se alberga en nuestros hogares
vive en nuestros aposentos,
y en la sombra de la noche
se acerca hasta nuestros lechos.

LA HISPANIDAD... ¡MOVIENDOSE HACIA EL FUTURO!

DE INTERES

CONCILIO DE "GIRL SCOUTS" CELEBRANDO SUS "85" AÑOS

Para marcar el "85" Aniversario, el Concilio de Niñas Escuchas del Condado de Camden está llevando a cabo eventos de reuniones para niñas de todas las edades que fueron Escuchas (Girl Scouts). Las reuniones serán una oportunidad para las niñas que fueron Escuchas, reconectarse con el pasado. Todas las ex-Escuchas están bienvenidas, no importa donde vivian mientras estuvieron envueltas en la organización.

El dia 10 de marzo se llevará a cabo una reunión en el Centro de Servicios del Concilio, en el 40 Brace Road, en Cherry Hill. Habrán refrigerios, cánticos y también habrá una exhibición de colección histórica.

El viernes, 14 de marzo por la noche, las Niñas Escuchas amenizarán una fiesta que incluirá una recepción y teatro en el Living Arts Repertory Theatre en Westmont. Habrá la presentación de un musical original basado en la vida de la fundadora de las Niñas Escuchas, Juliette Law. Luego, el sábado 15 de marzo se presentará la obra para los niños.

Para obtener información sobre la registración para la semana de eventos de las Niñas Escuchas, favor de llamar al Departamento de Relaciones Públicas del Concilio, al teléfono: 795-1560.

HAGALO YA!!! 'GRATIS'
COMIENCE SU PROPIO NEGOCIO

- Cupo limitado. Tome ventaja de esta oportunidad temprano!
- **La Associación Latino-Americana para el Desarrollo Económico (LAEDA)**
- comienza una nueva sesión del
- ***Proyecto de Entrenamiento de Negocios.***
- El entrenamiento dura nueve semanas, de 5:30 pm hasta las 8:00 pm de Lunes a Miércoles.
- El programa incluye clases en gerencia.
- Planeación de negocios
- Análisis de mercado
- Desarrollo de un plan de negocio
- Servicios de apoyo, que incluyen:
- Entrenamiento personal y motivacional.
- Ayuda para conseguir recursos financieros para iniciar el negocio
- Asistencia téchnica por un año
- Todos los servicios son **GRATIS** para los participantes que califiquen
- Para *incribirse*, llame a **LAEDA** al telefono **609-338-1177**

LA HISPANIDAD...
¡Con el Hispano en mente!

HUMOR

Dos Infantes de la Marina se encontraron en el Campo de Adiestramiento.
Uno dice al otro...
- ¿Estás recién llegado?
- Si, acabo de llegar (contesta el otro).
- Chico, pues es bueno que aprendas algunas cosas. Cuando el sargento comienza a contar de diez hacia abajo, piérdete de vista antes de que lleue al cero.
- Gracias, no lo olvidaré.

A los pocos dias, después que el nuevo recluta habia limpiado las barracas, el sargento llegó y lo puso a cargo de los equipos en el "locker". Luego sacó un pedazo de papel y dijo...Diez... Pero antes de que el sargento dijera otra palabra, el recluta salió corriendo a toda velocidad. Asombrado, el sargento le gritó...
- Ven acá, soldado...yo sólo estoy tratando de darte la combinación del "locker".

CLASIFICADOS

ORDENE SU CLASIFICADO

Deje que *La Hispanidad* le ayude a vender sus *Tesoros Indeseables*

Llene y envie esta forma con su cheque o money order a:
La Hispanidad: Clasificados
P O Box 1190
Camden, NJ 08105

Escriba su clasificado aqui:

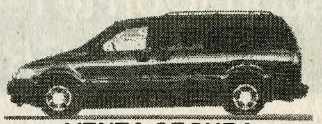
___

Precios

- 1 a 20 palabras $5.00
- 21 a 30 palabras $7.50
- 31 a 40 palabras $10.00

Anuncios privados solamente. Ordenes por correo solamente. Favor de no ordenar por teléfono.

Autos



VENTA SEGURA
*Por solo $20 le anunciamos su carro **con foto** ($10 sin foto) hasta que se venda* ó por un maximo de 4 ediciones.

Empleo

¿Quiere eliminar sus llamadas de larga distancia y además ganar $400 semanales? info.(609) 482-8801

CHOFER DE AUTOBUS ESCOLAR. Gane hasta $8.50 la hora., de 3-5 horas por dia. Train & assist in lic. Safety Bus, 7200 Park Ave., Pennsauken, 665-2662.

---

*GANE $$ EN LO QUE VENDA
*AHORRE $$ EN LO QUE COMPRE
$10 para comenzar
Llame a AVON (609) 962-602
Lunes-Miércoles de 10am-2pm
A V O N

OPORTUNIDAD DE EMPLEO
Se busca persona que hable Inglés y Español, con experiencia en venta de "Beepers". ¡Exelente oportunidad!
Para salario y horas, llamar a Mrs. Patel, al 966-0100 ó al: 541-8242

Miscelaneas

Mexicanos: Tarjetas Prepagadas, llamadas a México directo, buén precio. inf. 482-8801

Venta-Renta

Apts. Casas, Negocios

Se alquila cuarto, cerca de Centro de Transp. y Hosp. Cooper. Info. Llamar al 482-8801

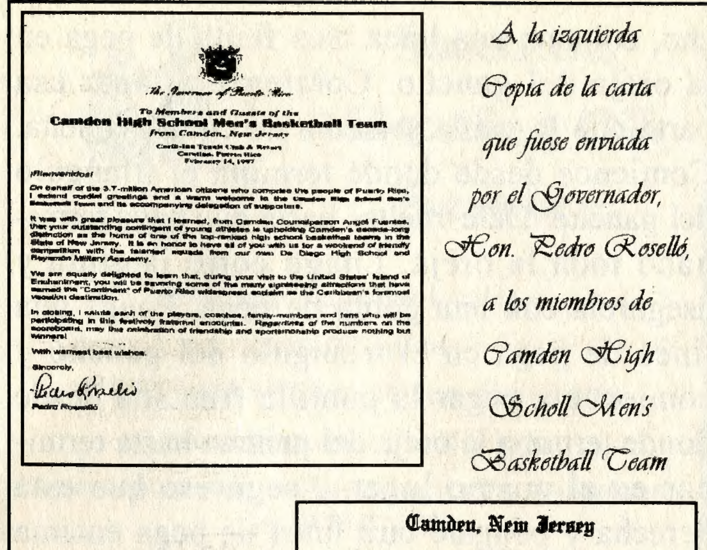
Se vende
2 casas Duplex y un lote de terreno al lado. #2611, 2613, 2615 Cramer St. E. Camden. Precio muy razonable. Urge venderlas. Casas saldadas. Llamar al 665-5918. o al 342-8159. $55,000 por oferta. (Nose venden por separado)

Casa para la venta.
4 cuartos, nesecita arreglos. Cerca del Hospital W. Jersey
$18,500
****

Mi casa, su casa.
Nesesita $2,500 de depósito y buén crédito. 3cuartos. Mensualidad aprox. $350 ó rente por $600
Llame al (609) 365-3344 para ambas casas
Localizadas en Witman Park.

Se vendecasa
Pennsauken, cerca de Rt. 130. 2 dorm. Abajo sala, comedor, cocina y un studio arriba con un dorm. y otro baño; bien amplio y cómodo. Muy buen precio. Info. (609) 665-5918 / 342-8159

¡Con un anuncio en La Hispanidad sí se vende! (609)365-3322



The Governor of Puerto Rico

To Members and Guests of the
Camden High School Men's Basketball Team
from Camden, New Jersey

Carib-Inn Tennis Club & Resort
Carolina, Puerto Rico
February 14, 1997

¡Bienvenidos!

On behalf of the 3.7-million American citizens who comprise the people of Puerto Rico, I extend cordial greetings and a warm welcome to the Camden High School Men's Basketball Team and its accompanying delegation of supporters.

It was with great pleasure that I learned, from Camden Councilperson Angel Fuentes, that your outstanding contingent of young athletes is upholding Camden's decade-long distinction as the home of one of the top-ranked high school basketball teams in the State of New Jersey. It is an honor to have all of you with us for a weekend of friendly competition with the talented squads from our own De Diego High School and Bayamón Military Academy.

We are equally delighted to learn that, during your visit to the United States' Island of Enchantment, you will be savoring some of the many sightseeing attractions that have earned the "Continent" of Puerto Rico widespread acclaim as the Caribbean's foremost vacation destination.

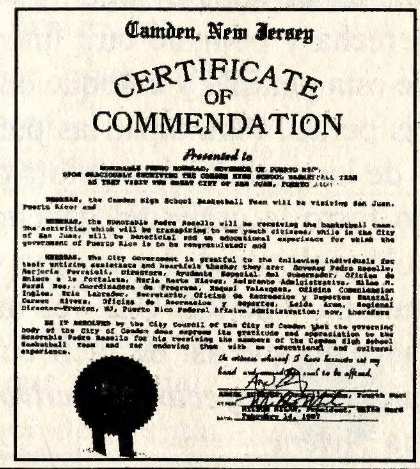
In closing, I salute each of the players, coaches, family-members and fans who will be participating in this festively fraternal encounter. Regardless of the numbers on the scoreboard, may this celebration of friendship and sportsmanship produce nothing but winners!

With warmest best wishes,

Sincerely,

Pedro Rosselló

A la izquierda Copia de la carta que fuese enviada por el Governador, Hon. Pedro Roselló, a los miembros de Camden High Scholl Men's Basketball Team



Camden, New Jersey

CERTIFICATE OF COMMENDATION

Presented to

[illegible] PEDRO [illegible], GOVERNOR OF PUERTO RICO, UPON GRACIOUSLY RECEIVING THE CAMDEN HIGH SCHOOL BASKETBALL TEAM AS THEY VISIT THE GREAT CITY OF SAN JUAN, PUERTO RICO

WHEREAS, the Camden High School Basketball Team will be visiting San Juan, Puerto Rico; and

WHEREAS, the Honorable Pedro Rosello will be receiving the basketball team. The activities which will be transpiring to our youth citizens, while in the City of San Juan, will be beneficial and an educational experience for which the government of Puerto Rico is to be congratulated; and

WHEREAS, The City Government is grateful to the following individuals for their untiring assistance and heartfelt thanks; they are: Governor Pedro Rosello, Marjorie Ferraioli, Directora, Ayudante Especial del Gobernador, Oficina de Enlace a la Fortaleza, Maria Marta Nieves, Asistente Administrativa, [illegible] Coordinadora de Programa, Raquel Velazquez, Oficina [illegible] Ingles, Eric Labrador, Secretario, Oficina de Recreacion y Deportes [illegible], Carmen Rivera, Oficina de Recreacion y Deportes, Leida Arce, Regional Director-Trenton, NJ, Puerto Rico Federal Affairs Administration; now, therefore

BE IT RESOLVED by the City Council of the City of Camden that the governing body of the City of Camden does express its gratitude and appreciation to the Honorable Pedro Rosello for his receiving the members of the Camden High School Basketball Team and for endowing them with an educational and cultural experience.

In witness whereof I have hereunto set my hand and caused the seal to be affixed.

[illegible], Fourth Ward

ATTEST: [illegible], President, [illegible] Ward

DATE: February 14, 1997

A la derecha Copia del certificado que le fuese enviado al Governador, Pedro Roselló por el Equipo de Camden H. S.

EQUIPO DE BALONCESTO DE CAMDEN H.S. VISITA PUERTO RICO

El Equipo de Baloncesto de la Escuela Camden High visitó la Isla de Puerto Rico el pasado fin de semana, para enfrentarse a los dos equipos de baloncesto más fuertes de la isla. El equipo, acompañado por un promedio de treinta personas adultas, salió el viernes 14 de febrero a las 3:00 am desde Camden hacia el Aeropuerto Kennedy en New York; luego hacia el aeropuerto de Miami, Florida y de ahi rumbo hacia San Juan, Puerto Rico. El equipo se hospedó en el Hotel Carib-Inn.

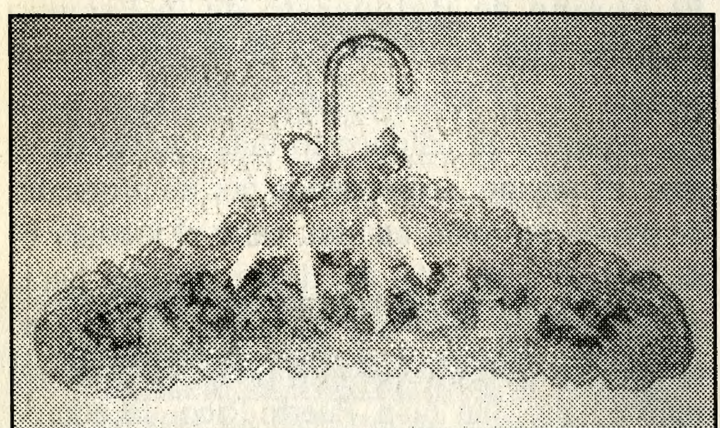
Marjorie Ferraiola, Directora Ejecutiva de la Oficina de Enlace de la Fortaleza, visitó al grupo de Camden en el hotel, dándoles la bienvenida a nombre del Hon. Gobernador, Dr. Pedro Roselló, a la vez que le hizo entrega de una carta personal del gobernador.

La delegación de Camden estuvo compuesta por unos treinta adultos, entre ellos: maestros, administrador, dirigentes, padres, el Sr. Angel Fuentes, Consejal de la Ciudad de Camden, además 18 "teenagers".

En su primer juego, el sábado 15 de febrero, el equipo de Camden H.S. se enfrentó a la Escuela Superior De Diego, ganándole por tres (3) puntos. Luego el domingo 16, Camden H.S. perdió el juego por doce (12) puntos, al enfrentarse al equipo de Bayamón Military Academy. Al finalizar el juego, la delegación de Camden hizo un recorrido por el Viejo San Juan, San Cristóbal y El Morro. Anteriormente habian visitado las famosas Cavernas de Camuy.

El Concilio de la Ciudad de Camden hizo entrega de un "Certificado de Comendación" al Hon. Pedro Roselló, por haber recibido tan gentilmente al equipo de Camden H.S., quienes tuvieron una gran experiencia de la cultura y belleza de la Isla del Encanto...y asi mismo quedaron...¡Encantados con su visita!.





Para darle un toque y un aroma riquisimo a su closet, esta semana estaremos haciendo un hermoso gancho cubierto con hermosas cintas y perlas y para darle ese aroma encantador, estará lleno de poupurrí.

Materiales:

*1/4 yda. de tul con diseños
*1 yda. y media de cinta pequeña
*1 yda. de perlas
*1 yda. de puntilla fruncida
*Poupurrí
*Gancho de ropa de plástico
*Pistola de pega

Procedimiento:

Primeramente, doble la tela de tul en mitad. Coloque el gancho de ropa dentro de ésta y corte la tela a la medida del gancho dejando un poquito de tela para el poupurrí. Cuidadosamente, usando la pistola, póngale pega alrededor del gancho, pegando así el gancho y la tela con el poupurrí dentro. Después que haya permitido unos minutos para que la pega se seque y enfríe en el gancho, coloque una linea bién finita de pega en la oreja del gancho. Comience a tapar esa parte con la yarda y media de cinta pequeña. Comience desde donde termina el triángulo del gancho. Déle vueltas hasta que haya terminado toda la oreja. Luego corte la cinta y asegúrela con una gotita de pega. Ponga una linea de pega en el triángulo del gancho y comience a pegar la puntilla fruncida desde donde termina la oreja del gancho hasta terminar en el mismo lugar. Asegúrese que está derecha y póngale otra linea de pega encima de esta puntilla y coloque de la misma manera las perlas. Para tapar las puntas de la puntilla y de las perlas, con la cinta que le sobró cuando forró la oreja del gancho, haga un lazo y colóquelo cuidadosamente donde se unen la puntilla y perlas. Una véz más, mire su resultado, porque así de fácil culminamos uno de nuestros ***Proyectos Creativos***. Hásta la próxima. *Aylene*



Santana Heating Oil Service

•Hacemos llamadas locales y comerciales

•Tenemos senior citizen discounts

•Arreglamos boilas y nos especializamos en instalaciones, limpiezas de heater, etc.

•Abierto de lunes a sábado

8am - 4pm

Domingo 8am - 1pm

¡LLAMENOS!

(609)964-2458



<u>Aceptamos:</u>

Cheque personal

Cheque de energía



Ramón Acosta, MD

PEDIATRIA Y MEDICINA DE FAMILIA

- ✓ TERAPIA FISICA
- ✓ NOR-PLAN
- ✓ CONTROL NATALIDAD
- ✓ INPLANTE DEL ANTI-CONCEPTIVO

Abierto: Lunes-Viernes/ 9am-5pm, Sabados 9am-12pm

SE ACEPTAN PLANES MEDICOS

756-0010

2 LEONARD STREET, CAMDEN

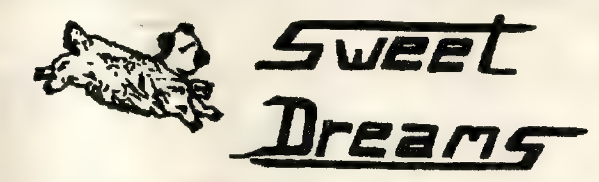
- SERVICIOS DE SALUD MENTAL -

NIÑOS - INDIVIDUAL - FAMILIAS

- EDWIN F. CASTILLO, M. D. - PSIQUIATRA DE NIÑOS Y ADOLESCENTES
- DR. DAVID J. RIVERA
  EVELYN J. RIVERA, M. A. - PSICOTERAPISTAS

ADEMAS. . .

- ECOCARDIOGRAMA
- ULTRA - SONIDO
- EXAMENES DE "ESTRES"



Completa Selección de Muebles y Juegos de Cuarto

Los Precios Más Bajos de la Ciudad

1999 Federal Street
East Camden, NJ 08105
(609) 963-7377

<u>HORAS</u>

Lunes a Sábado 10:30 a 6:00



¡Nuestro negocio es hacer de sus vacaciones un placer!

•Precios especiales en pasajes a todo el mundo

•Cruseros y excurciones

•Recervaciones hoteles y carros

•Envio de dinero-Money Gram, Ria Envia, Uniteller

•Tarjetas de llamadas

Adele Alcover
Manager
3069 River Road
Camden, NJ 08105
(609)541-0222
Pager (609)564-9830

LA CRONICA DEPORTIVA

(Por: Benny Martinez)

El año pasado, Los Lobos de Arecibo fueron los campeones de la Liga del Béisbol Profesional de Puerto Rico y aunque este año se mantuvieron en primer puesto casi hasta el final, no pudieron re-tomar dicha posición, y esta vez el turno es de Los Indios del Mayaguez, ya que éstos envenenaron sus flechas para inmobilizar a sus adversarios y se coronaron los campeones de la Liga Profesional del Béisbol Boricua. Ahora pasaron a la Serie del Caribe, y con fervor les deseamos que traigan el banderin del triunfo a la isla.

oooooooooooooooo

El boricua, Roberto Hernández, vale $4.62 millones. Digo "vale" porque dice un alagio, "Dime lo que tienes y te diré quien eres". Aunque aqui nos basamos en un contrato que firmó el isleño por la cantidad de $4.62 millones de pesitos, que pensándolo bien, no es lo mismo ni se escribe igual. Hernández, quien pertenece a la franquicia de Los Medias Blancas de la "Ciudad de los Vientos", Chicago, llegó a un acuerdo con la novena del Chicago por la cantidad ya estipulada. Esta cifra está ubicada en el márgen de unos $4.99 millones que habia solicitado Hernández, quien es el lanzador de este equipo. Y no es para más, ya que el pasado año quedó en el Libro de los Recuerdos, con un marcador de 38 salvados y se ganó $2,105,000 pesitos. Hernández es un lanzador derecho y cuenta ahora con 32 años. Su recta se puede describir con una velocidad que muchas veces sobrepasa los 145 kph, equivalentes a unas 90 millas por hora. Esto se califica de un potente brazo, y es bueno recalcar que en las últimas cinco temporadas ha salvado 134 desafios.

oooooooooooooooooo

Larry Holmes salió con dos sacos; uno para echar y otro para que le echaran y regresó con el último, ya que fué derrotado en una pelea que se llevó a cabo en Dinamarca. Su contrincante, el nativo Brian Nielsen, de 31 años, derrotó al ex-campeón Larry Holmes, quien cuenta ahora con 47 años, los que no pudieron medirse a la juventud y ligereza, o mejor dicho, buena pegada de Nielsen, quien fué medallista en los Juegos Olimpicos del '92. Pues el ex-campeón de los pesos completos, Larry Holmes, fué derrotado por decisión unánime a los 12 asaltos del combate. Nielsen dijo que nunca se habia topado con alguien que tuviera la edad de Holmes y se encontrara en tan buenas condiciones boxísticas. Asi que, hay quien diga que la edad se impone y yo digo que la preparación es la que se impone, ya que Nielsen se preparó muy bien porque sabia que a pesar de la edad del viejo ex-campeón, no sería hueso fácil de roer. Pero en el juego, como en el amor, cualquier cosa vale. Eso me hace pensar en una prosa que dice, "Buen viejo que sonries...construyendo una barca cerca del mar".

Asi va el deporte, y yo voy dando fin a esta columna. ¡CHAO! Hasta la próxima.



LA COCINA DE MAMA



GALLETITAS DE (GUINEOS) BANANAS

Ingredientes:

- 3/4 taza de aceite (o manteca vegetal)
- 1 taza de azúcar
- 1 huevo
- 1 cdta. de vainilla
- 1-1/2 taza de harina
- 1/2 cdta. de baking soda
- 1 cdta. de sal
- 3/4 cdta. (nutmeg)
- 3/4 cdta. de canela
- 1 taza de guineos maduros, majados
- 1 taza de avena
- 1/2 taza de nueces, picadas

Procedimiento:
Mezcle el aceite y el azúcar y creme. Añada el huevo y la vainilla. Combine la harina, baking soda, sal y especias. Vierta todo en la mezcla del azúcar. Añada el guineo majado, avena y nueces. Eche por cucharadas en un plato engrasado para hornear galletitas. Hornée a una temperatura de 400° por 12 minutos. (Rinden 3-1/2 docenas de galletitas, aprox.).

SU HOROSCOPO

♏ ♐ ♌ ♎ ♋ ♉ ♒ ♈ ♑ ♓ ♊ ♍

ARIES: (Mar. 19 - Abr. 21) Ten cuidado con lo que hablas, no sea que malinterpreten las cosas y te veas envuelto/a en "chismes" que te puedan afectar. En estos dias vas a encontrarte con amistades a los cuales casi has olvidado. Tendrás encuentros agradables. Un dinero está en camino. Muy pronto vas a resolver un problema que tienes.

Tu número: 315

TAURO: (Abr. 22 - Mayo 20) Siempre que salgas de tu casa, asegura bien las puertas. No pongas las cosas de valor en lugares visibles. Te esperan acontecimientos sociales, en los cuales disfrutarás con amistades que te aprecian mucho. Pronto se te presentará una oferta de empleo.

Tu número: 456

GEMINIS: (Mayo 21 - Jun. 20) Hay muchas cosas en tu mente que a veces ni te dejan dormir. Te desvelas mucho pensando en tus problemas. Cuando más tranquilo/a estés, y menos lo eperes, llegará lo que deseas. No te angusties por lo que acaba de pasarte; eso no es de tanta importancia. En pocos dias, tendrás noticias de lo que deseas saber.

Tu número: 075

CANCER: (Jun. 21 - Jul. 23) En tu vida amorosa hay un poco de desacuerdo. Trata de comprender a tu pareja y juntos dialoguen y ponganse de acuerdo en lo que van a hacer. Vendrán dias favorables para tu situación financiera. Por estos dias, no malgastes dinero en negocios, sin antes estudiar bien el terreno que pisas.

Tu número: 507

LEO: (Jul. 24 - Ago. 23) Los astros te aconsejan no hacer nada sin antes dialogar con personas aptas para ayudarte. Las cosas se pueden mejorar si das uso positivo a tu mente en algo que te convenga. El sol te da las fuerzas para llegar a la cumbre. No te desvies, que lo que viene para ti es sorprendente.

Tu número: 729

VIRGO: (Ago. 24 - Sept. 23) Cuando menos lo esperes vás a recibir una gran sorpresa. En tu vida laboral, hay un pequeño problema que pronto lo sabrás. Si alguien quiere perjudicarte, esa misma persona será la que se lleve su gran decepción. Te van a invitar a u crucero. Disfruta mucho de ese evento.

Tu número: 504

LIBRA: (Sept. 24 - Oct. 23) La vida se te ha puesto un poco dura, pero encontrarás el verdadero camino para volver a la normalidad. La sombras que se han cruzado en tu camino va a desaparecer como por arte de magia y volverás a encontrarte libre de problemas y persecución. No te desanime, que todo pasará.

Tu número: 918

ESCORPION: (Oct. 24 - Nov. 21) Tus problemas económicos o de negocios van en camino hacia el progreso. Aquellas cosas que te molestan, van a desaparecer. Vienen dias de jubilo y éxito. Te viene un dinero en estos meses y una invitación para un evento importante al cúal debes de asistir. Van a nombrarte miembro de una corporación importante.

Tu número: 838

SAGITARIO: (Nov. 22 - Dic. 21) Hay muchos grandes artistas que son de tu mismo signo. Si deseas, tú también puedes llegar a tu meta. No te niegues la oportunidad. En el amor, eres muy solicitado/a. Se te presentará una gran oportunidad en tu vida. No la dejes pasar por alto.

Tu número: 676

CAPRICORNIO: (Dic. 22 - Ene. 19) No juegues con fuego, que puedes quemarte. Reflexiona bien sobre lo que vás a hacer y con quién te relacionas sentimentalmente. En tu vida has pasado por algunas desilusiones y pruebas y ya es tiempo de que envuentres la felicidad. Vas a progresar eonómicamente.

Tu número: 855

ACUARIO: (Ene. 20 - Feb. 19) Las cosas se te van resolviendo con más éxito y muy pronto saldrás de problemas económicos. Los astros te protegen, ya que están en su mejor etapa para ayudarte. Vás a tener tu propia casa, si aún no la tienes, y muchos avances en tu vida. Habrá una boda, a la que serás invitada.

Tu número: 335

PISCIS: (Feb. 20 - Mar. 18) Te haria muy bien un viaje a las montañas o a visitar lugares históricos para que relajes tus nervios y tu mente se distraiga y borre un poco las imágenes negativas. Van a haber cambios en tu situación actual, bien sea en tu hogar o en el trabajo. Pero cúidate de no cometer errores.

Tu número: 071

DE INTERES

AVISO DE LA CORTE SUPERIOR DE NEW JERSEY

El juez, Francis J. Orlando, Jr. se complace en anunciar que la oficina del "Ombudsperson" de la Corte Superior de New Jersey del Condado de Camden estará auspiciando - Seminarios Informativos de la Corte - en la Tienda del Condado, en el Echelon Mall, en Voorhees, N.J. Los servicios se llevarán a cabo en el primer jueves de cada mes, desde febrero hasta junio, 1997. Las fechas programadas son:

*6 de febrero *6 de marzo *3 de abril *1ro. de mayo y *5 de junio.

El própósito de los Seminarios Informativos es contestar preguntas, proveer y distribuir información y reclutar voluntarios para servicios y programas de corte. Cualquier persona que tenga preguntas relacionadas con un problema de corte o un caso, será bienvenido para discutir sus problemas.

¡Reciba contestación a sus preguntas, obtenga literaturas de información, vea los videos sobre el sistema de la corte y conozca sobre los servicios y programas de la corte!

Para más información, comuniquese con la oficina del "Ombudsperson", al teléfono: (609) 225-7177.



La Hispanidad...

 ¡Moviéndose hacia el futuro!

World Chevrolet


"¡El papel aguanta todo lo que se le pone pero mi palabra es más grande que el mundo!", Angel Cordero

¡Te puedo ayudar sin importar tu situación!

Te daré un tanque de gasolina con cada compra

Si usted tiene un carro de un dealer y está haciendo pagareses, usted está automaticamente aprobado para un carro nuevo o de último modelo ('92 en adelante), por el mismo precio que usted está pagando por el carro usado.

Completamente garantizado.

Si por alguna razón su carro necesita arreglo, Angel Cordero le proveerá con un carro sin tener que pagar adicionalmente.

Si tienes una cuenta de caro y el carro te está dando problemas,

ven a verme, y yo te pongo en un carro, que lo único que tienes que hacer es echarle gasolina. Tenemos un programa que si núnca has financiado un carro en tu vida, estás automáticamente aprobado.

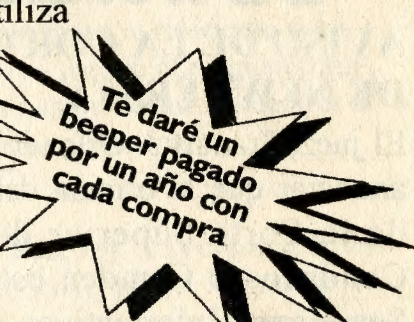
Si no tienes transportación,

llámame y sin ninguna obligación de comprar carro te recogeré y llevaré a tu casa, como amigo que soy y seré siempre.

Si tiene un cheque de income tax de menos de $3,000 te daremos el doble,

para que puedas dar el depósito. Tiene que tener su cheque para cualificar. Y si no ha llenado su income tax nosotros lo haremos gratuitamente, si lo utiliza para la compra de su carro.

Tenemos bancos que se especializan en SSI y crédito cuestionable.



Mi reputación es de ayudar a mi gente.

Y si no te puedo conseguir el carro a un precio con pagareses manejables, yo como amigo y como vendedor no he hecho mi trabajo.

Mi gente, cuando vienen a mi dealer yo les doy el servicio y respeto que se merece y que la moyoria de los otros profesionales no le dan.

No pierda ni un dia, un segundo, un momento más,
¡LLAMAME, TE ESPERO EN MI CASA CON LAS MANOS ABIERTAS!

(609)742-0600